

**Дополнительный протокол к Конвенции о таможенных льготах для туристов,
касающийся ввоза относящихся к туризму осведомительных документов и
материалов (Нью-Йорк, 4 июня 1954 г.)**

Договаривающиеся государства

при заключении Конвенции о таможенных льготах для туристов на Конференции Организации Объединенных Наций по таможенным формальностям при ввозе частных дорожных моторных перевозочных средств и в отношении туристов,

имея в виду облегчить также циркуляцию относящихся к туризму осведомительных документов и материалов,

согласились о нижеследующих дополнительных постановлениях.

Статья 1

В настоящем Протоколе слова " ввозные пошлины и налоги " означают не только таможенные пошлины, но также все пошлины и налоги, взимаемые в связи с ввозом.

Статья 2

Каждое Договаривающееся Государство разрешает ввоз, без оплаты ввозными пошлинами и налогами, следующих предметов, при условии, что они ввозятся из другого Договаривающегося Государства и что нет оснований опасаться злоупотреблений:

а) документы (складные брошюрки, брошюры, книги, журналы, путеводители, афиши в рамках и без рамок, фотографии и увеличенные фотографии без рамок, географические карты с иллюстрациями и без иллюстраций, печатные оконные транспаранты) для свободного распространения, главной целью которых является поощрить публику посещать чужие страны и, кроме прочего, посещать культурные, туристические, спортивные, религиозные и профессиональные собрания или демонстрации, происходящие в таких чужих странах, при условии, что эти документы не содержат более 25 процентов частной коммерческой рекламы и определенно предназначены для целей общего осведомления;

б) списки и ежегодники иностранных отелей, издаваемые официальными туристическими агентствами или под их покровительством, и расписания транспортного обслуживания за границей, если эти документы не содержат более 25 процентов частной коммерческой рекламы;

с) технические материалы, посылаемые аккредитованным представителям или корреспондентам, назначаемым национальными официальными туристическими агентствами, не предназначенные для распространения, т.е. ежегодники, телефонные указатели, списки отелей, каталоги выставок, недорогие образцы кустарных изделий, документация, относящаяся к музеям, университетам, курортам с минеральными водами и тому подобным учреждениям.

Статья 3

С соблюдением условий, предусмотренных в статье 4, разрешается временный ввоз, без оплаты ввозными пошлинами и налогами и без выдачи обязательства уплатить эти пошлины и налоги или депонирования этих пошлин и налогов, нижеследующих материалов, когда они ввозятся из какого-либо Договаривающегося Государства главным образом с целью поощрить публику посещать это Государство и, кроме прочего, посещать культурные, туристические, спортивные, религиозные или профессиональные собрания или демонстрации, происходящие в этом Государстве:

а) материалов, предназначенных для выставления их в конторах аккредитованных представителей или корреспондентов, назначаемых официальными национальными туристическими агентствами, или в других местах, одобренных таможенными властями страны ввоза: картин и рисунков; фотографий и увеличенных фотографий в рамках; книг об искусстве; гравюр или литографий, скульптурных произведений и гобеленов и других подобных произведений искусства;

б) выставочных материалов (витрин, стоек и тому подобных предметов), включая электрическое и механическое оборудование, необходимое для эксплуатации таких выставок;

в) документальных фильмов, граммофонных пластинок, записей на лентах и других звукозаписей, предназначенных для бесплатного демонстрирования, но не включая такие, тема которых пригодна для коммерческой рекламы, и такие, которые находятся в общей продаже в стране ввоза;

г) умеренного количества флагов;

д) диаграмм, моделей, диапозитивов для проекционных фонарей, клише, негативов фотографий;

е) образцов, в умеренном количестве, изделий национальной кустарной промышленности, местных костюмов и тому подобных продуктов народного творчества.

Статья 4

1. Льготы, упоминаемые в статье 3, представляются на следующих условиях:

а) материалы должны посылаться официальным туристическим агентством или национальным осведомительным туристическим агентством, являющимся филиалом такового. Должно быть представлено соответствующее подтверждение посредством подачи таможенным властям страны ввоза заявления, составленного в соответствии с образцом, проводимым в приложении к настоящему Протоколу, агентством-отправителем;

б) материалы должны ввозиться для и под ответственность аккредитованного представителя официального национального туристического агентства страны отправки или корреспондента, назначенного указанным агентством и утвержденного таможенными властями страны ввоза. Этот аккредитованный представитель или утвержденный корреспондент отвечает, в частности, за уплату ввозных пошлин и

налогов, которые должны взыскиваться в случае невыполнения условий, предусмотримых в настоящем Протоколе; с) ввезенные

материалы должны быть вывезены обратно без изменений ввезшим их агентством. Если материалы, временный беспошлинный ввоз которых был разрешен, были уничтожены в соответствии с условиями, установленными таможенными властями, импортер освобождается, однако, от обязанности их вывезти.

2. Право временного беспошлинного ввоза предоставляется на срок не менее двенадцати месяцев.

Статья 5

В случае обмана, нарушений или злоупотреблений Договаривающиеся Государства могут принимать меры ко взысканию соответствующих ввозных пошлин и налогов, а равно к наложению любых наказаний, которые навлекают на себя лица, получившие изъятия или иные льготы.

Статья 6

Любое нарушение постановлений настоящего Протокола, любой подмен, сообщение ложных сведений или акт, в результате которого какое-либо лицо или какой-либо предмет неправильно получило или получил преимущества, вытекающие из системы ввоза, установленной настоящим Протоколом, может служить основанием для наложения на нарушителя наказаний, предусматриваемых законами той страны, где нарушение было совершено.

Статья 7

1. Договаривающиеся Государства обязуются не налагать запрещений экономического характера в отношении материалов, упоминаемых в настоящем Протоколе, и постепенно отменять такие запрещения, которые все еще остаются в силе.

2. Постановления настоящего Протокола не препятствуют, однако, применению законов и правил, касающихся ввоза некоторых предметов, когда такими законами и правилами налагаются запрещения, которые основаны на соображениях общественной нравственности, общественной безопасности, народного здоровья или гигиены.

Статья 8

1. Настоящий Протокол открыт до 31 декабря 1954 года для подписания от имени любого Государства - члена Организации Объединенных Наций и любого другого государства, которое было приглашено на Конференцию Организации Объединенных Наций по таможенным формальностям при временном ввозе частных дорожных

моторных перевозочных средств и в отношении туристов, происходившую в Нью-Йорке в мае и июне 1954 года, которая именуется ниже "Конференцией".

2. Настоящий Протокол подлежит ратификации, и ратификационные грамоты депонируются Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 9

1. С 1 января 1955 года настоящий Протокол открыт для присоединения любого Государства, упомянутого в пункте 1 статьи 8, и любого другого Государства, которое получило соответствующее приглашение от Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций. Он также открыт для присоединения от имени любой подопечной территории, управляющей властью для которой является Организация Объединенных Наций.

2. Присоединение совершается депонированием грамоты о присоединении Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 10

1. Настоящий Протокол вступает в силу на девятый день со дня депонирования пятой ратификационной грамоты или грамоты о присоединении без оговорок или с оговорками, принятыми в соответствии со статьей 14.

2. Для каждого Государства, которое ратифицирует настоящий Протокол или присоединится к нему после дня депонирования пятой ратификационной грамоты или грамоты о присоединении в соответствии с предшествующим пунктом, настоящий Протокол вступает в силу на девятый день со дня депонирования таким Государством своей ратификационной грамоты или грамоты о присоединении без оговорок или с оговорками, принятыми в соответствии со статьей 14.

Статья 11

1. После того как настоящий Протокол пробудет в силе три года, любое Договаривающееся Государство может денонсировать его, уведомив о том Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Денонсация вступает в силу через пятнадцать месяцев со дня получения Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций уведомления о денонсации.

Статья 12

Настоящий Протокол утрачивает силу, если в течение любого сплошного двенадцатимесячного периода после его вступления в силу число Договаривающихся Государств будет меньше двух.

Статья 13

1. Любое Государство может при депонировании своей ратификационной грамоты или грамоты о присоединении или в любое время после этого объявить посредством уведомления, адресованного Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, что настоящий Протокол распространяется на всей территории или какую-либо территорию, за международные сношения которых оно ответственно. Настоящий Протокол распространяется на территории, поименованные в указанном уведомлении, считая с девяностого дня после получения Генеральным Секретарем этого уведомления, если оно не сопровождается оговоркой, или считая с девяностого дня после вступления уведомления в силу в соответствии со статьей 14, или в день вступления настоящего Протокола в силу для соответствующего Государства, смотря по тому, какой из этих дней наступает позднее.

2. Любое Государство, которое сделало уведомление на основании предшествующего пункта о распространении настоящего Протокола на какую-либо территорию, за международные сношения которой оно ответственно, может денонсировать настоящий Протокол отдельно в отношении этой территории в соответствии с постановлениями статьи 11.

Статья 14

1. Оговорки к настоящему Протоколу, сделанные до подписания Заключительного акта, считаются принятыми, если они были приняты большинством участников Конференции и занесены в Заключительный акт.

2. Оговорки, сделанные после подписания Заключительного акта, не считаются принятыми, если одна треть подписавших настоящий Протокол Государств или Договаривающихся Государств заявит возражение как предусмотрено ниже.

3. Текст любой оговорки, представленной Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций каким-либо Государством при подписании, депонировании ратификационной грамоты или грамоты о присоединении или при любом уведомлении на основании статьи 13, рассылается Генеральным Секретарем всем Государствам, которые к тому времени подпишут, ратифицируют настоящий протокол или присоединятся к нему. Если одна треть этих Государств заявит возражение в течение девяноста дней со дня рассылки, эта оговорка не считается принятой. Генеральный Секретарь уведомляет все Государства, упомянутые в настоящем пункте, о любом полученном им возражении, равно как и о принятии или отклонении этой оговорки.

4. Возражение со стороны Государства, которое подписало, но не ратифицировало настоящий Протокол, утрачивает значение, если в течение девятимесячного срока со дня, когда оно сделало это возражение, это сделавшее возражение Государство не ратифицирует настоящий Протокол. Если в результате утраты каким-либо возражением своего значения какая-либо оговорка принимается по применению предшествующего пункта, то Генеральный Секретарь уведомляет об этом Государства, упомянутые в указанном пункте. Никакому подписавшему настоящий Протокол Государству не посылается текст никакой оговорки согласно предшествующему пункту, если это

Государство не ратифицировало настоящий Протокол в течение трех лет со дня подписания настоящего Протокола от его имени.

5. Государство, представляющее оговорку, может в течение двенадцатимесячного срока со дня упомянутого в пункте 3 уведомления со стороны Генерального Секретаря об отклонении этой оговорки в порядке, предусмотренном в указанном пункте, отказаться от этой оговорки, в каком случае ратификационная грамота или грамота о присоединении или уведомление на основании статьи 13, смотря по тому, что имело место, вступает в силу в отношении такого Государства со дня этого отказа. До такого отказа грамота или уведомление, смотря по тому, что имело место, не имеет силы, разве только данная оговорка впоследствии принята по применению постановлений пункта 4.

6. От оговорок, принятых в соответствии с настоящей статьей, возможен отказ в любое время посредством уведомления Генерального Секретаря.

7. Никакое Договаривающееся Государство не обязано распространять ни на какое Государство, делающее оговорку, преимущества, вытекающие из тех постановлений, к которым такая оговорка относится. Любое Государство, которое воспользуется этим правом, уведомляет о том Генерального Секретаря, а последний сообщает это решение всем подписавшим настоящую Конвенцию Государствам и Договаривающимся Государствам.

Статья 15

1. Любой спор между двумя или несколькими Договаривающимися Государствами о толковании или применении настоящего Протокола разрешается по возможности посредством переговоров между ними.

2. Любой спор, который не разрешен посредством переговоров, передается в арбитраж, если какое-либо из участвующих в этом споре Договаривающихся Государств того требует, и соответственно передается одному или нескольким арбитрам, избранным по соглашению между участвующими в споре Государствами. Если в течение трех месяцев со дня требования об арбитраже участвующие в споре Государства не смогут договориться о выборе арбитра или арбитров, любое из этих Государств может просить Председателя Международного Суда назначить единоличного арбитра, которому данный спор передается на решение.

3. Решение арбитра или арбитров, назначенных на основании предшествующего пункта, обязательно для соответствующих Договаривающихся Государств.

Статья 16

1. После того как настоящий Протокол пробудет в силе три года, любое Договаривающееся Государство может посредством уведомления Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций потребовать созыва конференции для пересмотра настоящего Протокола. Генеральный Секретарь уведомляет все

Договаривающиеся Государства об этом требовании, и конференция для пересмотра настоящего Протокола созывается Генеральным Секретарем, если в течение четырехмесячного срока со дня уведомления со стороны Генерального Секретаря не менее половины Договаривающихся Государств уведомит его, что они поддерживают это требование.

2. Если в соответствии с предшествующим пунктом созывается конференция, то Генеральный Секретарь уведомляет все Договаривающиеся Государства и приглашает их представить в течение трехмесячного срока такие предложения, какие они желают поставить на рассмотрение этой конференции. Генеральный Секретарь рассылает всем Договаривающимся Государствам предварительную повестку дня этой конференции вместе с текстами таких предложений по крайней мере за три месяца до того дня, когда конференция эта должна открыться.

3. На любую конференцию, созываемую в соответствии с настоящей статьей, Генеральный Секретарь приглашает все Договаривающиеся Государства - члены Организации Объединенных Наций и каждого специализированного учреждения.

Статья 17

1. Любое Договаривающееся Государство может предложить одну или несколько поправок к настоящему Протоколу. Текст любой предлагаемой поправки препровождается Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает его по всем Договаривающимся Государствам.

2. Любая предложенная поправка, разосланная в соответствии с предшествующим пунктом, считается принятой, если ни одно Договаривающееся Государство не заявит возражения в течение шестимесячного срока со дня рассылки этой предложенной поправки Генеральным Секретарем.

3. Генеральный Секретарь в кратчайший по возможности срок уведомляет все Договаривающиеся Государства, заявлено ли какое-либо возражение против предложенной поправки, и, если никаких возражений заявлено не было, поправка вступает в силу для всех Договаривающихся Государств через три месяца по истечении шестимесячного срока, упомянутого в предшествующем пункте.

Статья 18

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все Государства - члены Организации Объединенных Наций и все другие Государства, которые были приглашены к участию в Конференции, о нижеследующем:

а) о подписании, ратификациях и присоединениях, совершенных в соответствии со статьями 8 и 9;

б) о дне, когда настоящий Протокол должен вступить в силу в соответствии со статьей 10;

- с) о денонсациях, полученных в соответствии со статьей 11;
- d) об утрате настоящим Протоколом силы в соответствии со статьей 12;
- е) об уведомлении, полученных на основании статьи 13; f) о вступлении в силу любой поправки в соответствии со статьей 17.

Статья 19

Подлинник настоящего Протокола депонируется Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает заверенные копии такового всем членам Организации Объединенных Наций и всем другим Государствам, которые были приглашены на Конференцию.

В удостоверение изложенного нижеподписавшиеся, будучи на то должным образом уполномочены, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Нью-Йорке четвертого июня тысяча девятьсот пятьдесят четвертого года в одном экземпляре на английском, испанском и французском языках, причем каждый из этих текстов является равно аутентичным.

Генеральному Секретарю поручается изготовить официальный перевод настоящего Протокола на китайском и русском языках и приобщить китайский и русский тексты к английскому, испанскому и французскому текстам, когда он будет препровождать заверенные копии таковых Государствам в соответствии со статьей 19 настоящего Протокола.

Приложение

Образец заявления

(Должно составляться на языке страны вывоза с переводами на английский и французский языки)

Заявление

О временном беспошлинном ввозе относящихся к туризму осведомительных материалов без выдачи обязательств уплатить ввозные пошлины и налоги и без депонирования таких пошлин или налогов.

(Наименование организации) препровождает при настоящем заявлении указанные ниже относящиеся к туризму осведомительные материалы, направляемые ее (его) аккредитованному представителю (или утвержденному корреспонденту), имя которого указано ниже, для временного ввоза под условием, что они должны быть вывезены обратно в течение двенадцатимесячного срока и что ими будут пользоваться только с целью привлечения туристов в страну, из которой эти материалы вывозятся.

(Наименование организации) обязуется не осуществлять распоряжение, безвозмездно или за плату, временно ввезенными предметами, не получив согласия таможенного управления страны, в которую эти материалы ввозятся, и без предварительного выполнения всех формальностей, которых требует это управление.

Эти материалы ввозятся временно под ответственность и против гарантии аккредитованного представителя или утвержденного корреспондента, имя которого указано ниже.

а) Перечень материалов:

.....

.....

б) Имя и адрес аккредитованного представителя или корреспондента, которому эти материалы препоручаются:

.....

.....

(Дата, подпись и штампель официального

национального туристического агентства страны отправления)